

## IXCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TITO

<sup>1</sup> Aquit Pablo tí macamaxquinit ixlatámat Dios, y Jesucristo limanunit ixapóstol tí nalichihuínán. Quimalakachañit naccamakalhchihuíní la natalipahuán Dios tí xlá calacscanit y natalakapasa tancs ixtalacapaścacni la xlá lacasquín natalakachixcuhuí tí talipahuán,

<sup>2</sup> natacxilhacachán amá lipaxáu latámat nac akapún nima lilhcañit namalacnú Dios antes nalacatzucú caquilhtamacú. Dios ni akskahuinán

<sup>3</sup> y acxni áchalh quilhtamacú malakapasninalh tú ixlachcañit y aquit quililhcañit namá Quinticucán Dios tí quincalakmaxtunitán nacmakahuaní tachihuín la natataxtuní cristianos.

<sup>4</sup> Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Tito tí climacán xlicana quinkahuasa nima climapahuaninít Cristo; Quinticucán Dios y Jesucristo tí quincalakmaxtunitán cacxilhacachín y camaxquín lipaxáu latámat.

### *La ixlilatamatcán tí tacpuxcún cristianos*

<sup>5</sup> Aquit cmakxtakni nac pulataman Creta xlacata nalaccaxtlahuaya tú istzanká, y xlacata nacalilhcaya lakkolún tí natacpuxcún cristianos tí talipahuán Cristo nac akatunu cachiquín la climapaksín.

<sup>6</sup> Pero tamaclacasquiní namá tí calilhcaya natacpuxcún cristianos ni limaxanaj talamana, huata takalhí chatum ixmahuinacán, ixcamancán

talipahuán Cristo, ni lixcájnít ixkasatcán y takahuánán.

<sup>7</sup> Tí litanú xapuxcu cristianos tí talipahuán Cristo tamaclacasquiní nítú naliyahucán nac ix-tascújut nima macamaxquinít Dios namakantaxtí. Ni siempre lactaxtuputún, ni huata sitzí, ni huata kachitapulí, ni huata lanica, ni huata lipuhuán natlajá tumín masqui ni miníní.

<sup>8</sup> Sino que tamaclacasquiní nalipuhuán tlahuá tú tlan, catamaklhtatá tí mákat taminachá, tancs lacpuhuánán, tancs catzí, liscuja Dios ixlihuak ixnacú, makantaxtí tú laclhcá ixacstu,

<sup>9</sup> takoké namá tancs ixtalacapastacni Dios nima quincamamacquinítáú namasiyáú xlacata na tlan nacalimaxquí ixtalacapastacnicán tí tatarahuani.

### *Lhuhua talakxtapalí ixtalacapastacni Dios*

<sup>10</sup> Lhuhua lacchixcuhuín ni takahuánán tú huan Dios, takskahuinán talichihuínán talacapastacni nima nítú limacuán. Tí lihua tatatlancaní huá namá judíos;

<sup>11</sup> pero tamaclacasquiní camaquilhacslicán porque tamakatuyimana lhuhua cristianos y hasta catunu huak lata tí talamana nac aktum putáhuilh. Xlacán tamasi hasta tú ni miníní xlacata nacamaxquicán tumín.

<sup>12</sup> Aquit clacapastaca la calichihuínalh ixtapakánat chatum profeta xalac Creta tí ixcamakalhchihuíní: “Namá cristianos xalac Creta talakatí takskahuinán, laclicuánit la quitzistancanín, huata talipuhuán natahuayán y talakatí chuta talatahuilá.”

<sup>13</sup> Jaé profeta xlicana tú huá porque chú talamana, huá clihuaniyán ni cacaliquilhpúhuanti

całacaquilhniya acxni tahtzanká xlacata natatakóké ixtalacapaścacni tí talipahuaniť.

<sup>14</sup> Cacařastacyahua ni natacaňajlá namá cuentos niňa talacsacxtuniť judíos y ni natatakóké tú talimapařsinán cristianos para ni Dios limapařsinaniť.

<sup>15</sup> Tí tľan tancs talamaňa tacatzi xlacata ľata tú tľahuaniť Dios huak tľan maclacasquincán, pero tí ni tancs talamaňa y tí ni tancs talipahuán Dios ni tamaťľani huak tľan maclacasquincán tú huí porque hasta ixtalacpuhuancán y ixtalacapaścacnicán tamalaktzankeniť.

<sup>16</sup> Xlacán talitayá talipahuán Dios, pero ixlatamatcán tľan caľilacapascán tařskahuinán porque huak talakmakán ni tařahuánán y ni talipuhuán ixtatľahualh tú tľan.

## 2

### *Lq ixľilatamatcán cristianos*

<sup>1</sup> Huix cařamasini cristianos namá ixtalacapaścacni Dios niňa quincamařacquinítan namařahuaniťau.

<sup>2</sup> Lakkolún tí tařpuxcún cristianos tancs catalacpuhuanľh, tancs catalatámľh xlacata nacalipahuancán, tancs catalacapaścacňh, catatakókelh ixtalacapaścacni tí talipahuaniť, catalakalhámľh ixtařcristianos y catatľalľh tú caľakchán.

<sup>3</sup> Lacchaťin na chuná catamařsilľh tancs talamaňa, ni catařsaninľh, ni huata catalipuhualh tahuá cuchu chá catamařsilľh tú tľan,

4 la lactzumaján lacchaján natapaxquí ixtakolucán, la natapaxquí ixcamancán,

5 tancs catalacapastácnalh, ni catatláhualh tú natalimāxanán, catatahui nac ixchiccán la caminini, tlan catacátzilh, catakáxmatli ixtakolucán, xlacata niti lixcájnít nalikalhkananán ixtachihuín Dios.

6 Chuna lítum cacakastacyahua lakkahuasán tlan catalacapastácnalh.

7 Huix calatapa la minini xlacata natalilacahuánán milatamat la tlahuaya tú tlan, la tancs masiya tú canajlaya, la tancs lapat xlacata nalipahuancana,

8 la makantaxtiya tú lichihuínana xlacata niti tú naliyahuyán y chuna ixacstucán natalacamāxanán namá tí casitziniyán y talacputzá lixcájnít nacalichihuínanán.

9 Cacakastacyahua tasacua tí tasuja catakáxmatli lata tú talimapaksinán ixpatroncán, catamakantáxtilh tú camaksquincán y ni catakahltaxtoktinalh,

10 ni catakahánalh, chá catamásilh xlicana tamakantaxti tú tacanajlá xlacata huak natacxila la ixlilán lipahuancán Dios tí quincalakmaxtunitán.

11 Dios masinít la quincaxilhacachinán xlacata huak cristianos natacatzít la natataxtuní.

12 Xlá quincamasiniyán la nakxtakmakanáu tú ni tlan tlahuayáu y la lixcájnít quincatalacapastacnicán xlacata natalamayáu jaé caquilhtamacú la minini, tancs nalacpuhuananáu, tlan nacatziyáu y nalakachixcuhuyáu Dios la lacasquín.

<sup>13</sup> Na quincamaxquiyán licamama nakalhiyáú tú malacnunit ama makantaxtí amá quilhtamacú acxni namín tí quincalakmaxtunitán y tí na lanca quiDioscán Jesucristo.

<sup>14</sup> Xlá tamacamástalh namaknicán quilakapuxokocán xlacata naxokonán tú ixliniyáú Dios y chuná camatúnjli cristianos tí ixama talipahuán xlacata tlan nacamapaksí la xlá lacasquín y huata natalacputzá tatlahuá tú tlan.

<sup>15</sup> Aquit climapaksiyán cachihuínanti, cacakastacyahua y cacalacaquilhni tí taktzanká la miníní tí cacpuxcún cristianos. Ni camasta quilhtamacú tí nalakmakanán.

### 3

#### *Dios lakxtapalí ixlatamatcán tí talipahuán*

<sup>1</sup> Tito, huix cacamalacapastaca catamakantáxtilh tú tahuán laclanca mapaksinanín xala mákat, y mapaksinanín xalac ixpulatamancán catakahuánalh tú calimapaksicán y ni catatzonkcátzalh tatlahuá tú tlan,

<sup>2</sup> nití lixcájnít catalichihuínalh, nití catataráslakli, chá catalakalhámalh ixtacristianoscán y catacxilhacáchalh chatunu cristianos tí talamana.

<sup>3</sup> Caáksanti xlacata chalh quilhtamacú aquín na lixcájnít ixlamánáu, nitú ixcanajlayáú, ni ixakahuanánáu, ixaktzankanjítáu, huata ixlipuhuanáu tú lacasquín quimacnicán y tú nalipaxahuayáú, ixtlahuayáú tú ni tlan,

ixlakatzaniyáú tú ixtlahuá chatum, huak ixlakmakanáú, y ixlasitziniyáú chatum chatúm.

<sup>4</sup> Pero Dios quincacxilhlacachín naquincalakmaxtuyán y quincamasínín la quincalakalhamanán porque xlicana

<sup>5</sup> quincalakmaxtún nī xlacata tlahuanitáu tú tlan, sino porque quincalakalhamán quincacxilhlacachín. Acxni quincalakmaxtún, xlá chekemákalh tú nī tlan ixtlahuanitáu y malakáchalh Espíritu Santo xlacata namalacatzuquiyáú sasti latámat

<sup>6</sup> aquín tí lipahuanáú Quimpuchinacán Jesucristo; y nī lakcatzanit mastá lhuhua ixtapaxquín

<sup>7</sup> xlacata tí tamatlaní tamaklhtínán ixtapaxquín Dios nīma malacnú tlan nacamaxquicán amá lipaxáú latámat nac akapún nīma lacachanitáu tí lipahuanáú.

*Tí talipahuán Cristo nī catalimákxtakli tatlahuá tú tlan*

<sup>8</sup> Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán y clacasquín nī caliakatzanka lichihuínana tú cuaninitán xlacata tí talipahuán Dios nalacputzá tatlahuá tú tlan. Jaé tú climapaksimán snun tlan y camacuaní huak cristianos.

<sup>9</sup> Pero nī cacataraquitstala tí chuta tachihuínán, tí talichihuínán la taliminítanchá ixlitalakapasnicán, tí talakatí taralínica y talisitzi caj xlacata lactzu lactzú ixlimapaksín ixley Moisés. Namá nitú limacuán nī para camaktayayán.

<sup>10</sup> Para chatum cristiano camakalhchihuíní tí talipahuán Cristo catatatúnujli, catachihuínanti

maktum o maktuy yaj chú calalh y para ni caso tlahuayán, yaj calimákxtakti cacatátamakstokni.

<sup>11</sup> Porque namá chixcú lixcájnit ixkásat y ixacstu ama lihcutayá ixtalákalhín.

*Pablo lichihuínán tú lacasquín*

<sup>12</sup> Acxni nacmalakachaniyán quintacamcán Artemas o Tíquico, catlahua fuerza tana quiacxila juú nac Nicópolis porque cpuhuán aná cama tamakxtaka hasta natitaxtukó calonkni.

<sup>13</sup> Na cmaksquinán cacamaktaya abogado Zenas y Apolos, cacamaxqui tú talacasquín xlacata nitú nacatzankani y tlan natachán ní tamana.

<sup>14</sup> Xahuá chuná natacatzini tí talipahuán Cristo taramaktayá acxni tú maclacasquín chatum y chuná natacatzí tú limacuán latamacán.

<sup>15</sup> Quintacamcán tí quintatalamana talacapastacán tahuaniyán kalhén. Na cacahuani kalhén quilakapuxokocán quiamigoscán tí talipahuán Cristo. Dios cacaxilhacachán huak huixín. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0